ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2008/0101(CNS)

2.9.2008

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
9 - 12

Σχέδιο έκθεσης
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Συστήματος Πληροφοριών Ποινικού Μητρώου (ECRIS) κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 της απόφασης-πλαισίου 2008/XX/ΔΕΥ

Πρόταση απόφασης
(COM(2008)0322 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Τροπολογία 9
Adina-Ioana Vălean

Πρόταση απόφασης
Αιτιολογική σκέψη 14

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(14) ***Η απόφαση-πλαίσιο 2008/XX/ΔΕΥ σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υποβάλλονται σε επεξεργασία στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις είναι σκόπιμο να εφαρμόζεται για την ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών προερχόμενων από τα ποινικά μητρώα των κρατών μελών.***	(14) ***Η έγκριση και θέση σε εφαρμογή αυτής της απόφασης πρέπει να εξαρτάται από την υιοθέτηση και υλοποίηση ενός μέσου το οποίο εγγυάται αποτελεσματικά την προστασία των προσωπικών δεδομένων που τυγχάνουν επεξεργασίας στο πλαίσιο της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις.***

Or. en

Τροπολογία 10
Nicolae Vlad Popa

Πρόταση απόφασης
Άρθρο 3 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η κοινή επικοινωνιακή υποδομή έχει ως πρότυπο το δίκτυο επικοινωνιών S-TESTA (Διευρωπαϊκές Υπηρεσίες Τηλεματικής μεταξύ Διοικήσεων) και ***τη μελλοντική του εξέλιξη ή άλλο*** ασφαλές ***δίκτυο το οποίο χρησιμοποιεί η Επιτροπή***.	4. Η κοινή επικοινωνιακή υποδομή έχει ***προσωρινά*** ως πρότυπο το δίκτυο επικοινωνιών S-TESTA (Διευρωπαϊκές Υπηρεσίες Τηλεματικής μεταξύ Διοικήσεων) και ***αργότερα θα έχει ως πρότυπο το*** ασφαλές ***σύστημα επικοινωνιών του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου.***

Or. en

Αιτιολόγηση

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with

specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Τροπολογία 11
Urszula Gacek

Πρόταση απόφασης
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 – εδάφιο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(α) κατάλογο των εθνικών αξιόποινων πράξεων που εμπίπτουν σε καθεμιά από τις κατηγορίες του πίνακα με τις αξιόποινες πράξεις του παραρτήματος Α. Ο εν λόγω κατάλογος περιλαμβάνει την ονομασία ή τον νομικό χαρακτηρισμό της αξιόποινης πράξης και αναφορά στην εφαρμοστέα διάταξη νόμου. Είναι επίσης δυνατό να περιλαμβάνει σύντομη περιγραφή της αντικειμενικής υπόστασης της αξιόποινης πράξης·	(α) κατάλογο των εθνικών αξιόποινων πράξεων που εμπίπτουν σε καθεμιά από τις κατηγορίες του πίνακα με τις αξιόποινες πράξεις του παραρτήματος Α. Ο εν λόγω κατάλογος περιλαμβάνει την ονομασία ή τον νομικό χαρακτηρισμό της αξιόποινης πράξης και αναφορά στην εφαρμοστέα διάταξη νόμου. Είναι επίσης δυνατό να περιλαμβάνει σύντομη περιγραφή της αντικειμενικής υπόστασης της αξιόποινης πράξης· ***η μετάφραση της περιγραφής εθνικής αξιόποινης πράξεως από την αρχική γλώσσα υποβολής αποτελεί καθήκον και ευθύνη αποκλειστικά του κάθε κράτους που αιτεί μετάφραση και δεν θα γίνεται από το ECRIS. Όταν γίνει η μετάφραση, το ECRIS παρέχει τη δυνατότητα να την προσθέσει στη βάση δεδομένων.***

Or. en

Αιτιολόγηση

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Τροπολογία 12
Adina-Ioana Vălean

Πρόταση απόφασης
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 – εδάφιο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(α) κατάλογο των εθνικών αξιόποινων πράξεων που εμπίπτουν σε καθεμιά από τις κατηγορίες του πίνακα με τις αξιόποινες πράξεις του παραρτήματος Α. Ο εν λόγω κατάλογος περιλαμβάνει την ονομασία ή τον νομικό χαρακτηρισμό της αξιόποινης πράξης και αναφορά στην εφαρμοστέα διάταξη νόμου. ***Είναι επ***ίσης ***δυνατό να*** περιλαμβάνει σύντομη περιγραφή της αντικειμενικής υπόστασης της αξιόποινης πράξης·	(α) κατάλογο των εθνικών αξιόποινων πράξεων που εμπίπτουν σε καθεμιά από τις κατηγορίες του πίνακα με τις αξιόποινες πράξεις του παραρτήματος Α. Ο εν λόγω κατάλογος περιλαμβάνει την ονομασία ή τον νομικό χαρακτηρισμό της αξιόποινης πράξης και αναφορά στην εφαρμοστέα διάταξη νόμου. ***Επ***ίσης περιλαμβάνει σύντομη περιγραφή της αντικειμενικής υπόστασης της αξιόποινης πράξης·

Or. en

Αιτιολόγηση

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.